

## 《2024年6月英语四级翻译训练题及答案：新法规》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为[四级翻译](#)不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



### 四级翻译题目：

这周颁布的一项新法律要求子女必须经常探望年龄超过60岁的父母，并确保他们经济和精神上的需求得到满足。星期二，新华社报导了\_条新闻，来自江苏省无锡市的一位77岁的老太太起诉她的女儿忽略她。这是新法律生效后的第一起案件，当地法院规定她的女儿至少每月探望母亲两次，并提供财力支持。但是这项法律引发了争议。有人说这给了那些因为工作、学习或者其他原因搬离家乡的人更多压力。

### 参考译文：

A new law issued this week mandates that children must visit their parents who are over the age of 60 regularly to ensure their economic and emotional needs are met. The Xinhua News Agency reported on Tuesday about a 77-year-old grandmother from Wuxi

City, Jiangsu Province, who sued her daughter for neglect. This case is the first to arise since the new law took effect, with the local court stipulating that the daughter must visit her mother at least twice a month and provide financial support. However, the law has prompted debate. Some argue that it imposes additional burdens on those who have moved away from their hometown for reasons such as work, study, or other commitments.

#### 翻译重点词汇：

1. New law: 指新颁布的法律。
2. Issue: 指发布或颁布。
3. Mandate: 指命令或要求。
4. Visit: 指拜访或探望。
5. Parents who are over the age of 60: 指年满60岁的父母。
6. Regularly: 指定期地或频繁地。
7. Economic and emotional needs: 指经济和精神上的需求。
8. Xinhua News Agency: 指新华社，是中国官方的新闻机构。
9. Reported: 指报道或报道。
10. Grandmother: 指祖母。
11. Sued: 指起诉或诉讼。
12. Neglect: 指忽视或疏忽。
13. First case: 指第一起案件。
14. Local court: 指地方法院。
15. Stipulate: 指规定或指定。
16. Additional burdens: 指额外的负担或压力。
17. Moved away from their hometown: 指搬离自己的家乡。

